

## EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

## MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 92 — 2971

[C — 27514]

15 OCTOBRE 1992. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon établissant le tableau des coefficients intervenant dans la fixation du prix de revient actualisé des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement, notamment l'article 4;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 relatif à la location des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 juillet 1992;

Vu l'avis du 7 septembre 1992 de la Société régionale wallonne du Logement;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il s'indique de fixer sans délai les coefficients d'actualisation en vue d'établir le prix de revient actualisé des logements gérés par les sociétés immobilières de service public, de telle sorte que la réglementation puisse être effectivement appliquée à la date convenue;

Sur proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget pour la Région wallonne,

Arrête :

**Article 1er.** L'actualisation prévue à l'article 17, § 1er, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 relatif à la location des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 juillet 1992 est établie conformément au tableau annexé au présent arrêté.

**Art. 2. § 1er.** L'année de référence est l'année de la première occupation ou, lorsque celle-ci ne peut être déterminée, la deuxième année qui suit l'année de l'approbation de l'adjudication des travaux par l'ex-Société nationale du Logement ou la Société régionale wallonne du Logement.

§ 2. Toutefois, lorsque le logement a fait l'objet de travaux modificatifs, l'année de référence, pour ces travaux, est l'année de la réception provisoire de ces travaux.

**Art. 3.** L'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 3 octobre 1991 établissant le tableau des coefficients d'actualisation intervenant dans la fixation du prix de revient actualisé des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, est abrogé.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1993.

**Art. 5.** Le Ministre qui a le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 15 octobre 1992.

Le Président de l'Exécutif,  
chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,  
G. SPITAEELS

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget,  
R. COLLIGNON

## Annexe

Tableau des coefficients d'actualisation pour le calcul des prix de revient actualisés au 1er janvier 1993

Année (1)	Coefficient (2)	Année (1)	Coefficient (2)	Année (1)	Coefficient (2)
1914	77,8544	1939	13,9389	1964	2,6323
1915	53,0820	1940	10,1629	1965	2,7309
1916	40,7460	1941	7,2987	1966	2,5615
1917	30,3979	1942	6,2830	1967	2,5169
1918	27,2124	1943	4,7865	1968	2,5397
1919	24,7602	1944	4,1271	1969	2,4281
1920	22,5479	1945	3,4104	1970	2,2692
1921	21,0020	1946	3,2845	1971	2,2076
1922	19,1834	1947	2,8902	1972	2,0965
1923	18,4785	1948	3,0693	1973	1,9299

Année (1)	Coefficient (2)	Année (1)	Coefficient (2)	Année (1)	Coefficient (2)
1924	16,5467	1949	3,1778	1974	1,5195
1925	20,0245	1950	3,0106	1975	1,4052
1926	17,7185	1951	2,6911	1976	1,3198
1927	15,6412	1952	2,7699	1977	1,2276
1928	13,1945	1953	3,1206	1978	1,2174
1929	11,3228	1954	3,0561	1979	1,1993
1930	12,4211	1955	3,2778	1980	1,1535
1931	14,9336	1956	3,0689	1981	1,1799
1932	16,4937	1957	2,8701	1982	1,2065
1933	19,0876	1958	3,0958	1983	1,2345
1934	19,2686	1959	3,1904	1984	1,2028
1935	18,5790	1960	2,9935	1985	1,1605
1936	17,0471	1961	2,9686	1986	1,1303
1937	14,5221	1962	2,9887	1987	1,1556
1938	11,5468	1963	2,8751	1988	1,1251
				1989	1,0921
				1990	1,0636
				1991	1,0284
				1992	1,000

(1) Année de première occupation ou, si elle n'est pas connue avec certitude, la 2e année qui suit l'année de l'approbation de l'adjudication des travaux par la Société nationale du Logement ou par la Société régionale wallonne du Logement.

(2) Coefficient pour le calcul du prix de revient actualisé des logements.

Vu pour être annexé à l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 octobre 1992 établissant le tableau des coefficients d'actualisation intervenant dans la fixation du prix de revient actualisé des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci.

Le Président de l'Exécutif,  
chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,  
G. SPITAEELS

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Budget,  
R. COLLIGNON

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 92 — 2971

[C — 27514]

15. OKTOBER 1992. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Festlegung der Tabelle mit den Angleichungsfaktoren für die Berechnung des gegenwartsbezogenen Gesteherungspreises der von der « Société régionale wallonne du Logement » (Regionale Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien) bzw. von von dieser anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen

Aufgrund des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der « Société régionale wallonne du Logement », insbesondere des Artikels 4;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1991 über das Vermieten von Wohnungen, die durch die « Société régionale wallonne du Logement » oder durch von dieser anerkannten Gesellschaften verwaltet werden, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Juli 1992;

Aufgrund des Gutachtens der « Société régionale wallonne du Logement » vom 7. September 1992;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 Absatz 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die Angleichungsfaktoren zwecks Berechnung des gegenwartsbezogenen Gesteherungspreises der von den Immobiliengesellschaften öffentlichen Dienstes verwalteten Wohnungen unverzüglich festgesetzt werden müssen, damit die Vorschriften auch tatsächlich zu dem vorgesehenen Datum angewendet werden können;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Die Angleichung, die in Artikel 17 § 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1991 über das Vermieten von Wohnungen, die durch die « Société régionale wallonne du Logement » oder durch von dieser anerkannten Gesellschaften verwaltet werden, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Juli 1992 vorgesehen ist, wird entsprechend der dem vorliegenden Erlass beigefügten Tabelle festgesetzt.

**Art. 2. § 1.** Unter Bezugsjahr ist das Jahr der ersten Benutzung zu verstehen oder, falls dieses nicht ausgemacht werden kann, das zweite Jahr nach dem Jahr, in dem die Ausschreibung der Arbeiten entweder von der ehemaligen Nationalen Wohnungsbaugesellschaft oder von der « Société régionale wallonne du Logement » genehmigt wurde.

§ 2. Falls jedoch Umbauarbeiten an der Wohnung vorgenommen wurden, gilt als Bezugsjahr für diese Arbeiten das Jahr, in dem die vorläufige Abnahme dieser Leistungen erfolgte.

Art. 3. Der Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 3. Oktober 1991 zur Festlegung der Tabelle mit den Angleichungsfaktoren für die Berechnung des gegenwartsbezogenen Gesteigungspreises der von der « Société régionale wallonne du Logement » bzw. von von dieser anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen ist aufgehoben.

Art. 4. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 1993 in Kraft.

Art. 5. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 15. Oktober 1992.

Der Vorsitzende der Exekutive,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, und den Auswärtigen Beziehungen,  
G. SPITAEELS

Der Minister der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts,  
R. COLLIGNON

Anlage

Tabelle der Angleichungsfaktoren für die Berechnung der gegenwartsbezogenen Gesteigungspreise am 1. Januar 1993

Bezugsjahr (1)	Koeff. (2)	Bezugsjahr (1)	Koeff. (2)	Bezugsjahr (1)	Koeff. (2)
1914	77,8544	1939	13,9389	1964	2,6323
1915	53,0820	1940	10,1629	1965	2,7309
1916	40,7480	1941	7,2987	1966	2,5615
1917	30,3979	1942	6,2830	1967	2,5169
1918	27,2124	1943	4,7865	1968	2,5397
1919	24,7602	1944	4,1271	1969	2,4281
1920	22,5479	1945	3,4104	1970	2,2692
1921	21,0020	1946	3,2845	1971	2,2076
1922	19,1834	1947	2,8902	1972	2,0965
1923	18,4785	1948	3,0693	1973	1,9299
1924	16,5467	1949	3,1778	1974	1,5195
1925	20,0245	1950	3,0106	1975	1,4052
1926	17,7165	1951	2,6911	1976	1,3198
1927	15,6412	1952	2,7699	1977	1,2276
1928	13,1945	1953	3,1206	1978	1,2174
1929	11,3228	1954	3,0561	1979	1,1993
1930	12,4211	1955	3,2778	1980	1,1535
1931	14,9336	1956	3,0889	1981	1,1799
1932	16,4937	1957	2,8701	1982	1,2065
1933	19,0876	1958	3,0958	1983	1,2345
1934	19,2686	1959	3,1904	1984	1,2028
1935	18,5790	1960	2,9935	1985	1,1605
1936	17,0471	1961	2,9686	1986	1,1303
1937	14,5221	1962	2,9887	1987	1,1556
1938	11,5468	1963	2,8751	1988	1,1251
				1989	1,0921
				1990	1,0636
				1991	1,0264
				1992	1,000

(1) Jahr der ersten Benutzung oder, falls diese nicht mit Sicherheit bekannt ist, das zweite Jahr nach dem Jahr, in dem die Ausschreibung der Arbeiten entweder von der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft oder von der « Société régionale wallonne du Logement » genehmigt wurde.

(2) Koeffizient für die Berechnung des gegenwartsbezogenen Gesteigungspreises der Wohnungen.

Gesehen, um dem Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. Oktober 1992 zur Festlegung der Tabelle mit den Angleichungsfaktoren für die Berechnung des gegenwartsbezogenen Gesteigungspreises der von der « Société régionale wallonne du Logement » bzw. von von dieser anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen.

Der Vorsitzende der Exekutive,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, und den Auswärtigen Beziehungen,  
G. SPITAEELS

Der Minister der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Haushalts,  
R. COLLIGNON

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 92 — 2971

[C — 27514]

15 OKTOBER 1992. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot vaststelling van de tabel der actualisatiecoëfficiënten die worden toegepast bij de bepaling van de geactualiseerde kostprijs van de woningen beheerd door de « Société régionale wallonne du Logement » (Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting) of de door haar erkende maatschappijen

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de « Société régionale wallonne du Logement », inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 betreffende de huur van woningen beheerd door de « Société régionale wallonne du Logement » of de door haar erkende maatschappijen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 juli 1992;

Gelet op het advies van de « Société régionale wallonne du Logement », gegeven op 7 september 1992;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, en gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het aangewezen is de actualisatiecoëfficiënten onverwijld vast te stellen met het oog op de bepaling van de geactualiseerde kostprijs van de woningen beheerd door de publiekrechtelijke bouwmaatschappijen zodat de reglementering op de vastgestelde datum daadwerkelijk zou kunnen worden toegepast;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting,

Besluit :

**Artikel 1.** De actualisatie bedoeld in artikel 17, § 1, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 3 juni 1991 betreffende de huur van woningen beheerd door de « Société régionale wallonne du Logement » of de door haar erkende maatschappijen, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 juli 1992, is vereenkomstig de bij dit besluit gevoegde tabel vastgesteld.

**Art 2. § 1.** Het referentiejaar is het jaar van de eerste bewoning of, wanneer dit jaar niet kan worden bepaald, het tweede jaar volgend op het jaar van de goedkeuring van de aanbesteding van de werken door de vroegere Regionale Maatschappij voor de Huisvesting of de « Société régionale wallonne du Logement ».

§ 2. Werden er evenwel verbouwingswerken in de woning uitgevoerd, dan wordt het jaar van de voorlopige goedkeuring van die werken als referentiejaar voor die werken genomen.

**Art 3.** Het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 3 oktober 1991 tot vaststelling van de tabel der actualisatiecoëfficiënten die worden toegepast bij de vaststelling van de geactualiseerde kostprijs van de woningen beheerd door de « Société régionale wallonne du Logement » of de door haar erkende maatschappijen wordt opgeheven.

**Art 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1993.

**Art 5.** De Minister tot wiens bevoegdheden Huisvesting behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 15 oktober 1992.

De Voorzitter van de Executieve,  
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,  
G. SPITAEELS

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting,  
R. COLLIGNON

Bijlage

Tabel van de actualisatiecoëfficiënten voor de berekening van de op 1 januari 1993 geactualiseerde prijzen

Jaar (1)	Coëff. (2)	Jaar (1)	Coëff. (2)	Jaar (1)	Coëff. (2)
1914	77,8544	1939	13,9389	1964	2,6323
1915	53,0820	1940	10,1629	1965	2,7309
1916	40,7460	1941	7,2987	1966	2,5615
1917	30,3979	1942	6,2830	1967	2,5189
1918	27,2124	1943	4,7865	1968	2,5397
1919	24,7602	1944	4,1271	1969	2,4281
1920	22,5479	1945	3,4104	1970	2,2692
1921	21,0020	1946	3,2845	1971	2,2076
1922	19,1834	1947	2,8902	1972	2,0965
1923	18,4785	1948	3,0693	1973	1,9299
1924	16,5467	1949	3,1778	1974	1,5195
1925	20,0245	1950	3,0106	1975	1,4052
1926	17,7185	1951	2,6911	1976	1,3198

Jaar (1)	Coëff. (2)	Jaar (1)	Coëff. (2)	Jaar (1)	Coëff. (2)
1927	15,6412	1952	2,7699	1977	1,2276
1928	13,1945	1953	3,1206	1978	1,2174
1929	11,3228	1954	3,0561	1979	1,1993
1930	12,4211	1955	3,2778	1980	1,1535
1931	14,9336	1956	3,0889	1981	1,1799
1932	16,4937	1957	2,8701	1982	1,2065
1933	19,0876	1958	3,0958	1983	1,2345
1934	19,2686	1959	3,1904	1984	1,2028
1935	18,5790	1960	2,9935	1985	1,1605
1936	17,0471	1961	2,9686	1986	1,1303
1937	14,5221	1962	2,9887	1987	1,1556
1938	11,5468	1963	2,8751	1988	1,1251
				1989	1,0921
				1990	1,0636
				1991	1,0264
				1992	1,000

(1) Jaar van eerste bewoning of, indien het niet met zekerheid kan worden bepaald, het tweede jaar volgend op het jaar van de goedkeuring van de aanbesteding van de werken door de « Société régionale wallonne du Logement ».

(2) Coëfficiënt voor de berekening van de geactualiseerde kostprijs van de woningen.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 oktober 1992 tot vaststelling van de tabel der actualisatiecoëfficiënten die worden toegepast bij de bepaling van de geactualiseerde kostprijs van de woningen beheerd door de « Société régionale wallonne du Logement » of de door haar erkende maatschappijen.

De Voorzitter van de Executieve,  
belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,  
G. SPITAEELS

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Begroting,  
R. COLLIGNON

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRÊTÉS

### DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

#### Kabinet van de Eerste Minister Benoeming

Bij koninklijk besluit van 26 oktober 1992, dat uitwerking heeft met ingang van 9 oktober 1992, wordt de heer Dubois, E., bestuursdirecteur bij het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, benoemd tot secretaris van de Ministerraad met rang en prerogatieven van kabinetschef.

### SERVICES DU PREMIER MINISTRE

#### Cabinet du Premier Ministre Nomination

Par arrêté royal du 26 octobre 1992, qui produit ses effets le 9 octobre 1992, M. Dubois, E., directeur d'administration au Ministère de la Communauté flamande, est nommé secrétaire du Conseil des ministres avec rang et prérogatives de chef de cabinet.

### MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

#### Bestuur van het Vervoer te Land

Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen. — Lijn 150 : Baanvak Ermeton-sur-Biert — Vertakking Anhée — Vertakking Bouvignes. — Lijn 154/1 : Vertakking Anhée — Vertakking Houx. — Opheffing van het koninklijk besluit nr. A2/90097/150BX van 14 september 1990

Bij koninklijk besluit van 9 november 1992 wordt het koninklijk besluit van 14 september 1990, nr. A2/90097/150BX, houdende machtiging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen tot de tijdelijke buitengebruikstelling van de lijnen 150 : Baanvak Ermeton-sur-Biert — Vertakking Bouvignes en 154/1 : Vertakking Anhée — Vertakking Houx, opgeheven.

### MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

#### Administration du Transport terrestre

Société nationale des Chemins de fer belges. — Ligne 150 : Tronçon Ermeton-sur-Biert — Bifurcation Anhée — Bifurcation Bouvignes. — Ligne 154/1 : Bifurcation Anhée — Bifurcation Houx. — Abrogation de l'arrêté royal n° A2/90097/150BX du 14 septembre 1990

Par arrêté royal du 9 novembre 1992, l'arrêté royal du 14 septembre 1990, n° A2/90097/150BX, autorisant la Société nationale des Chemins de fer belges à procéder à la mise hors exploitation temporaire des lignes 150 : Tronçon Ermeton-sur-Biert — Bifurcation Bouvignes et 154/1 : Bifurcation Anhée — Bifurcation Houx, est abrogé.